

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

27. Mai 2018		Trinitatis
آية الأسبوع		Wochenspruch
«قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ رَبُّ الْجُنُودِ. مَجْدُهُ مِلءُ كُلِّ الْأَرْضِ». (إش 6: 3)		Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth, alle Lande sind seiner Ehre voll. (Jes 6,3)
قراءة المزمور: من مز 145		Psalmlesung: aus Ps 145 (EG 756)
أَرْفَعُكَ يَا إِلَهِي الْمَلِكُ وَأُبَارِكُ اسْمَكَ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ.	1	Ich will dich erheben, mein Gott, du König, und deinen Namen loben immer und ewiglich.
عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَحَمِيدٌ جِدًّا وَلَيْسَ لِعَظَمَتِهِ اسْتِقْصَاءٌ.	3	Der Herr ist groß und sehr zu loben, und seine Größe ist unausforschlich.
دَوْرٌ إِلَى دَوْرٍ يُسَبِّحُ أَعْمَالُكَ وَيَجْبُرُونَكَ يُخْبِرُونَ.	4	Kindeskinder werden deine Werke preisen und deine gewaltigen Taten verkündigen.
الرَّبُّ حَنَّانٌ وَرَحِيمٌ طَوِيلُ الرُّوحِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ.	8	Gnädig und barmherzig ist der Herr, geduldig und von großer Güte.
مُلْكُكَ مُلْكُ كُلِّ الدُّهُورِ وَسُلْطَانُكَ فِي كُلِّ دَوْرٍ قَدُورٍ.	13	Dein Reich ist ein ewiges Reich, und deine Herrschaft währet für und für.
		Der Herr ist getreu in all seinen Worten und gnädig in allen seinen Werken.
الرَّبُّ عَاصِدٌ كُلَّ السَّاقِطِينَ وَمُعَوِّمٌ كُلَّ الْمُنْحَنِينَ.	14	Der Herr hält alle, die da fallen, und richtet alle auf, die niedergeschlagen sind.
أَعْيُنُ الْكُلِّ إِيَّاكَ تَتَرَجَّى وَأَنْتَ تُعْطِيهِمْ طَعَامَهُمْ فِي حِينِهِ.	15	Aller Augen warten auf dich, und du gibst ihnen ihre Speise zur rechten Zeit.
تَفْتَحُ يَدَكَ فَتُسْبِعُ كُلَّ حَيٍّ رِضَى.	16	Du tust deine Hand auf und sättigst alles, was lebt, nach deinem Wohlgefallen.
الرَّبُّ قَرِيبٌ لِكُلِّ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ بِالْحَقِّ.	18	Der Herr ist nahe allen, die ihn anrufen, allen, die ihn ernstlich anrufen.

<p>يَعْمَلُ رِضَى خَائِفِيهِ وَيَسْمَعُ تَضْرَعُهُمْ فَيُخَلِّصُهُمْ.</p>	19	Er tut, was die Gottesfürchtigen begehren, und hört ihr Schreien und hilft ihnen.
<b>العظة: اف 1: 3-14</b>		<b>Predigt: Eph 1,3-14</b>
<p>مُبَارَكُ اللهُ أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بَارَكَنَا بِكُلِّ بَرَكَةٍ رُوحِيَّةٍ فِي السَّمَاوِيَّاتِ فِي الْمَسِيحِ،</p>	3	Gelobt sei Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns gesegnet hat mit allem geistlichen Segen im Himmel durch Christus.
<p>كَمَا اخْتَارَنَا فِيهِ قَبْلَ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ، لِنَكُونَ قَدِيسِينَ وَبِلَا لَوْمٍ قُدَامَهُ فِي الْمَحَبَّةِ،</p>	4	Denn in ihm hat er uns erwählt, ehe der Welt Grund gelegt war, dass wir heilig und untadelig vor ihm sein sollten in der Liebe;
<p>إِذْ سَبَقَ فَعَيَّنَا لِلتَّبَيُّنِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ لِنَفْسِهِ، حَسَبَ مَسَرَّةِ مَشِيئَتِهِ،</p>	5	er hat uns dazu vorherbestimmt, seine Kinder zu sein durch Jesus Christus nach dem Wohlgefallen seines Willens,
<p>لِمَدْحِ مَجْدِ نِعْمَتِهِ الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا عَلَيْنَا فِي الْمَحْبُوبِ،</p>	6	zum Lob seiner herrlichen Gnade, mit der er uns begnadet hat in dem Geliebten.
<p>الَّذِي فِيهِ لَنَا الْفِدَاءُ، بِدَمِهِ غُفْرَانُ الْخَطَايَا، حَسَبَ غِنَى نِعْمَتِهِ،</p>	7	In ihm haben wir die Erlösung durch sein Blut, die Vergebung der Sünden, nach dem Reichtum seiner Gnade,
<p>الَّتِي أَجْرَلَهَا لَنَا بِكُلِّ حِكْمَةٍ وَفِطْنَةٍ،</p>	8	die er uns reichlich hat widerfahren lassen in aller Weisheit und Klugheit.
<p>إِذْ عَرَفْنَا بِسِرِّ مَشِيئَتِهِ، حَسَبَ مَسَرَّتِهِ الَّتِي قَصَدَهَا فِي نَفْسِهِ،</p>	9	Gott hat uns wissen lassen das Geheimnis seines Willens nach seinem Ratschluss, den er zuvor in Christus gefasst hatte,
<p>لِتَدْبِيرِ مِلءِ الْأَزْمِنَةِ، لِيَجْمَعَ كُلَّ شَيْءٍ فِي الْمَسِيحِ، مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا عَلَى الْأَرْضِ، فِي ذَلِكَ</p>	10	um die Fülle der Zeiten heraufzuführen, auf dass alles zusammengefasst würde in Christus, was im Himmel und auf Erden ist, durch ihn.
<p>الَّذِي فِيهِ أَيْضاً نَلْنَا نَصِيباً، مُعَيَّنِينَ سَابِقاً حَسَبَ قَصْدِ الَّذِي يَعْمَلُ كُلَّ شَيْءٍ حَسَبَ رَأْيِ مَشِيئَتِهِ،</p>	11	In ihm sind wir auch zu Erben eingesetzt worden, die wir dazu vorherbestimmt sind nach dem Vorsatz dessen, der alles wirkt, nach dem Ratschluss seines Willens,
<p>لِنَكُونَ لِمَدْحِ مَجْدِهِ، نَحْنُ الَّذِينَ قَدْ سَبَقَ رَجَاؤُنَا فِي الْمَسِيحِ.</p>	12	damit wir zum Lob seiner Herrlichkeit leben, die wir zuvor auf Christus gehofft haben.
<p>الَّذِي فِيهِ أَيْضاً أَنْتُمْ، إِذْ سَمِعْتُمْ كَلِمَةَ الْحَقِّ، إِنْجِيلَ خَلَاصِكُمْ، الَّذِي فِيهِ أَيْضاً إِذْ آمَنْتُمْ خُتِمْتُمْ بِرُوحِ الْمُوعِدِ الْقُدُوسِ،</p>	13	In ihm seid auch ihr, die ihr das Wort der Wahrheit gehört habt, nämlich das Evangelium von eurer Rettung – in ihm seid auch ihr, als ihr gläubig wurdet, versiegelt worden mit dem Heiligen Geist, der

		verheißen ist,
الَّذِي هُوَ عَرَبُونُ مِيرَاثِنَا، لِفِدَاءِ الْمُقْتَنَى، لِمَدْحِ مَجْدِهِ.	14	welcher ist das Unterpand unsres Erbes, zu unsrer Erlösung, dass wir sein Eigentum würden zum Lob seiner Herrlichkeit.